

<p>01<sup>ο</sup>.- [2.5] Κῦρος δὲ ὠρμᾶτο ἀπὸ Σάρδεων· καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέθρα·</p>	<p>01<sup>ο</sup>.- Y Ciro zarpaba de Sardes. Y cabalga a través de Lidia en 3 etapas 22 parasangas hacia el río Meandro. La anchura de ese, 2 pletros.</p>
<p>02<sup>ο</sup>.- [2.6] τοῦτον διαβὰς ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμόν ἕνα παρασάγγας ὀκτὼ εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὀπλίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ὀλυνθίους.</p>	<p>02<sup>ο</sup>.- Habiendo cruzado ese (río), cabalga a través de Frigia en 1 etapa ocho parasangas hacia Colosas, ciudad habitada, próspera y grande. Allí permaneció 7 días y llegaba Menón el tesalio teniendo 1.000 hoplitas y 500 peltastas dolopes, enianos y olintios.</p>
<p>03<sup>ο</sup>.- [2.10] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς·</p>	<p>03<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia Peltas, ciudad habitada. Allí permaneció 3 días.</p>
<p>04<sup>ο</sup>.- [2.11] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δώδεκα εἰς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς τῇ Μυσία χώρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καύστρου πεδῖον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας πέντε·</p>	<p>04<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 2 etapas 12 parasangas hacia el Mercado de los Cántaros, ciudad habitada, última cerca de la región Misia. Desde allí cabalga en 3 etapas 30 parasangas hacia la llanura de Caístro, ciudad habitada. Allí permaneció 5 días.</p>
<p>05<sup>ο</sup>.- [2.13] ἐντεῦθεν δὲ ἐλαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἢ Μίδου καλουμένη.</p>	<p>05<sup>ο</sup>.- Y desde allí cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia Týmbrio, ciudad habitada. Allí había junto al camino una fuente, la llamada de Midas.</p>
<p>06<sup>ο</sup>.- [2.14] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς.</p>	<p>06<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia Tirieo, ciudad habitada. Allí permaneció 3 días.</p>

<p>07<sup>ο</sup>.- [2.19] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμούς πέντε παρασάγγας τριάκοντα.</p>	<p>07<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 3 etapas 20 parasangas hacia Iconio, última ciudad de Frigia. Allí permaneció 3 días. Desde allí cabalga a través de Licaonia en 5 etapas 30 parasangas.</p>
<p>08<sup>ο</sup>.- [2.20] Κῦρος δὲ μετὰ τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμούς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς·</p>	<p>08<sup>ο</sup>.- Y Ciro, con los otros, cabalga a través de Capadocia en 4 etapas 25 parasangas hacia Danas, ciudad habitada, grande y próspera. Allí permanecieron 3 días.</p>
<p>09<sup>ο</sup>.- [2.21] διὸ ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ.</p>	<p>09<sup>ο</sup>.- Por lo que permaneció 1 día en la llanura.</p>
<p>10<sup>ο</sup>.- [2.23] καταβὰς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμούς τέτταρας παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσοῦς, τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ εὐδαίμονα.</p>	<p>10<sup>ο</sup>.- Y habiéndolo atravesado, a través de esa llanura cabalgó en 4 etapas 25 parasangas hacia Tarso, ciudad grande y próspera de Cilicia.</p>
<p>11<sup>ο</sup>.- [4.1] Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα ἐπὶ τὸν Ψάρον ποταμόν, οὗ ἦν τὸ εὖρος τρία πλέθρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε ἐπὶ τὸν Πύραμον ποταμόν, οὗ ἦν τὸ εὖρος στάδιον. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας πεντεκαίδεκα εἰς Ἴσοῦς, τῆς Κιλικίας ἐσχάτην πόλιν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς·</p>	<p>11<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia el río Psaro, del que la anchura era 3 pletros. Desde allí cabalga en 1 etapa 5 parasangas hacia el río Píramo, del que la anchura era 1 estadio. Desde allí cabalga en 2 etapas 15 parasangas hacia Iso, última ciudad de Cilicia al pie del mar, habitada, grande y próspera. Allí permanecieron 3 días.</p>
<p>12<sup>ο</sup>.- [4.4] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε ἐπὶ πύλας τῆς Κιλικίας καὶ τῆς Συρίας.</p>	<p>12<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 1 etapa 5 parasangas hacia las puertas de Cilicia y de Siria.</p>

<p>13<sup>ο</sup>.- [4.6] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ Συρίας σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε εἰς Μυριάνδον, πόλιν οἰκουμένην ὑπὸ Φοινίκων ἐπὶ τῇ θαλάττῃ· ἐμπόριον δ' ἦν τὸ χωρίον καὶ ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτὰ·</p>	<p>13<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga a través de Siria en 1 etapa 5 parasangas hacia Miriandro, ciudad habitada por los Fenicios al pie del mar. Y el lugar era un puerto comercial y allí permaneció 7 días.</p>
<p>14<sup>ο</sup>.- [4.9] Μετὰ ταῦτα Κῦρος ἐξελαύνει σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσιν ἐπὶ τὸν Χάλον ποταμὸν, ὄντα τὸ εὖρος πλέθρου.</p>	<p>14<sup>ο</sup>.- Después de esto, Ciro cabalga en 4 etapas 20 parasangas hacia el río Calo, siendo la anchura de 1 pletro.</p>
<p>15<sup>ο</sup>.- [4.10] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα ἐπὶ τὰς πηγὰς τοῦ Δάρδατος ποταμοῦ, οὗ τὸ εὖρος πλέθρου. ἐνταῦθα ἦσαν τὰ Βελέσου βασιλεία.</p>	<p>15<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 5 etapas 30 parasangas hacia las fuentes del río Dardas, del que la anchura, de 1 pletro. Allí estaban los palacios de Belesio.</p>
<p>16<sup>ο</sup>.- [4.11] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας πεντεκαίδεκα ἐπὶ τὸν Εὐφράτην ποταμὸν, ὄντα τὸ εὖρος τεττάρων σταδίων· καὶ πόλις αὐτόθι ᾠκεῖτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων Θάψακος ὄνομα. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας πέντε.</p>	<p>16<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 3 etapas 15 parasangas hacia el río Eúfrates, siendo en cuanto a la anchura de 4 estadios. Y allí mismo estaba habitada una ciudad grande y próspera, por nombre Tápsaco. Allí permaneció 5 días.</p>
<p>17<sup>ο</sup>.- [4.19] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Συρίας σταθμοὺς ἑννέα παρασάγγας πενήκοντα· καὶ ἀφικνοῦνται πρὸς τὸν Ἀράξην ποταμὸν. ἐνταῦθα ἦσαν κῶμαι πολλαὶ μεσταὶ σίτου καὶ οἴνου. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο.</p>	<p>17<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga a través de Siria en 9 etapas 50 parasangas. Y llegan al río Araxe. Allí había muchas aldeas llenas de trigo y vino. Allí permanecieron 3 días y se aprovisionaron.</p>
<p>18<sup>ο</sup>.- [5.1] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Ἀραβίας τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾷ ἔχων σταθμοὺς ἐρήμους πέντε παρασάγγας τριάκοντα καὶ πέντε.</p>	<p>18<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga a través de Arabia, teniendo el río Eúfrates a la derecha, en 5 etapas desérticas 35 parasangas.</p>

<p>19<sup>ο</sup>.- [5.5] ἐνταῦθ' ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς ἐρήμους τρισκαίδεκα παρασάγγας ἐνενήκοντα τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾷ ἔχων, καὶ ἀφικνεῖται ἐπὶ Πύλας.</p>	<p>19<sup>ο</sup>.- Allí permanecieron 3 días y se aprovisionaron. Desde allí cabalga en 13 etapas desérticas 90 parasangas, teniendo el río Eúfrates a la derecha y llega a Pilas.</p>
<p>20<sup>ο</sup>.- [7.1] Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Βαβυλωνίας σταθμούς τρεῖς παρασάγγας δώδεκα. ἐν δὲ τῷ τρίτῳ σταθμῷ Κῦρος ἐξέτασιν ποιεῖται τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας·</p>	<p>20<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga a través de Babilonia en 3 etapas 12 parasangas. Y en la 3<sup>a</sup> etapa, Ciro pasa revista de los griegos y de los bárbaros en la llanura a medianoche.</p>
<p>21<sup>ο</sup>.- [7.13] μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν, ἐντεῦθεν Κῦρος ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας τρεῖς συντεταγμένῳ τῷ στρατεύματι παντὶ καὶ τῷ Ἑλληνικῷ καὶ τῷ βαρβαρικῷ.</p>	<p>21<sup>ο</sup>.- Y después de la revista, desde allí Ciro cabalga en 1 etapa 3 parasangas con todo el ejército formado, y el griego y el bárbaro.</p>
<p>22<sup>ο</sup>.- [2.4] πορεύεται ὡς βασιλέα ἰππέας ἔχων ὡς πεντακοσίους.</p>	<p>22<sup>ο</sup>.- Marcha hacia el Rey teniendo 500 jinetes aproximadamente.</p>
<p>23<sup>ο</sup>.- [2.7] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρω βασιλεία ἦν καὶ παράδεισος μέγας. διὰ μέσου δὲ τοῦ παραδείσου ῥεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός·</p>	<p>23<sup>ο</sup>.- Desde allí cabalga en 3 etapas 20 parasangas hacia Celenas, ciudad de Frigia, habitada, grande y próspera. Allí había para Ciro un palacio y un gran parque. Y por medio del parque fluye el río Meandro.</p>
<p>24<sup>ο</sup>.- [2.9] ἐνταῦθα ἔμεινε Κῦρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὀπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρακᾶς ὀκτακοσίους καὶ τοξότας Κρητᾶς διακοσίους. ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὀπλίτας τριακοσίους.</p>	<p>24<sup>ο</sup>.- Allí permaneció Ciro 30 días. Y llegaba Clearco el prófugo lacedemonio teniendo 1.000 hoplitas y 800 peltastas tracios y 200 arqueros Cretenses. Y a la vez también se presentaba Sosis el siracusano teniendo 300 hoplitas.</p>

<p>25<sup>ο</sup>- [2.9] καὶ ἐνταῦθα Κῦρος ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.</p>	<p>25<sup>ο</sup>.- Y allí Ciro pasó revista y recuento de los griegos en el parque y llegaron a ser todos 11.000 hoplitas y peltastas en torno a los 2.000.</p>
<p>26<sup>ο</sup>.- [3.1] ἐνταῦθα ἔμεινεν ὁ Κῦρος καὶ ἡ στρατιὰ ἡμέρας εἴκοσιν·</p>	<p>26<sup>ο</sup>.- Allí permaneció Ciro y el ejército 20 días.</p>
<p>27<sup>ο</sup>.- [4.2] ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἠγεῖτο δ' αὐταῖς Ταμῶς Αἰγύπτιος ἐξ Ἐφέσου, ἔχων ναῦς ἑτέρας Κύρου πέντε καὶ εἴκοσιν.</p>	<p>27<sup>ο</sup>.- Allí permanecieron 3 días. Y guiaba a estas (<i>naves</i>) el egipcio Tamos desde Éfeso, teniendo otras 25 naves de Ciro.</p>
<p>28.- [4.3] παρῆν δὲ καὶ Χειρίσοφος Λακεδαιμόνιος ἐπὶ τῶν νεῶν, μετάπεμπτος ὑπὸ Κύρου, ἑπτακοσίους ἔχων ὀπλίτας.</p>	<p>28<sup>ο</sup>.- Y se presentaba también en las naves el lacedemonio Quirisofos, mandado llamar por Ciro, teniendo 700 hoplitas.</p>
<p>29<sup>ο</sup>.- [5.4] πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμὸν, τὸ εὖρος πλεθριαῖον. ἐνταῦθα ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη, ὄνομα δ' αὐτῇ Κορσωτή·</p>	<p>29<sup>ο</sup>.- Y marchando a través de esa región llegan al río Mascas, de anchura un pletro. Allí había una ciudad desierta, grande y el nombre para ella Corsote.</p>
<p>30<sup>ο</sup>.- [5.10] πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη·</p>	<p>30<sup>ο</sup>.- Y al otro lado del río Éufrates, por las etapas desérticas había una ciudad próspera y grande y su nombre Carmanda.</p>
<p>31<sup>ο</sup>.- [2.18] καὶ ἡ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἀρμαμάξης οἱ δὲ Ἕλληνες σὺν γέλωτι ἐπὶ τὰς σκηνὰς ἦλθον.</p>	<p>31<sup>ο</sup>.- Y la cilicia huyó en la carroza y los griegos con risas llegaron a las tiendas.</p>

<p>32<sup>ο</sup>.- [2.22] Κυρος δ' οὖν ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ εἶδε τὰς σκηναὶς οὗ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαινον εἰς πεδῖον μέγα καὶ καλόν, ἐπίρρυτον.</p>	<p>32<sup>ο</sup>.- Y Ciro, sí, subió a las montañas y vio las tiendas donde los cilicios vigilaban. Y desde allí bajaba a una llanura grande y hermosa, bien regada.</p>
<p>33<sup>ο</sup>.- [7.20] τῇ δὲ τρίτῃ ἐπὶ τε τοῦ ἄρματος καθήμενος τὴν πορείαν ἐποιεῖτο καὶ ὀλίγους ἐν τάξει ἔχων πρὸ αὐτοῦ.</p>	<p>33<sup>ο</sup>.- Y al tercer (<i> día</i>), sentado sobre el carro, hacía la marcha y teniendo en formación a unos pocos delante de él.</p>
<p>34<sup>ο</sup>.- [8.3] Κυρός ἀναβάς ἐπὶ τὸν ἵππον τὰ παλτὰ εἰς τὰς χεῖρας ἔλαβε.</p>	<p>34<sup>ο</sup>.- Ciro habiendo subido al caballo tomó en las manos las jabalinas.</p>
<p>35<sup>ο</sup>.- [9.31] οὗτος δὲ τεταγμένος ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ τοῦ ἱππικοῦ, ἔφυγεν ἔχων καὶ τὸ στράτευμα πᾶν.</p>	<p>35<sup>ο</sup>.- Y ese, formado a la izquierda de la caballería, huyó teniendo también todo el ejército.</p>
<p>36<sup>ο</sup>.- [10.1] Ἐνταῦθα δὴ Κύρου ἀποτέμνεται ἡ κεφαλὴ καὶ ἡ χεὶρ ἡ δεξιὰ. βασιλεὺς δὲ διώκων εἰσπίπτει εἰς τὸ Κύρειον στρατόπεδον· καὶ οἱ μὲν φεύγουσι διὰ τοῦ αὐτῶν στρατοπέδου εἰς τὸν σταθμὸν· τέτταρες δ' ἐλέγοντο παρασάγγαι εἶναι τῆς ὁδοῦ.</p>	<p>36<sup>ο</sup>.- Allí ya es cortada la cabeza y la mano derecha de Ciro. Y el Rey, persiguiendo, cae sobre el campamento de Ciro. Y unos huyen a través del campamento de sí mismos hacia la parada. Y decían que eran 4 parasangas de camino.</p>